



Universitat Autònoma de Barcelona

# **SISTEMA DE GARANTIA INTERNA DE LA QUALITAT (SGIQ)**

## **MANUAL DEL SISTEMA DE GARANTIA INTERNA DE LA QUALITAT**

### **FACULTAT DE TRADUCCIÓ I D'INTERPRETACIÓ (FTI)**

**Versió: 07**

**Data: juliol de 2024**

**Responsable: vicedegana d'Ordenació Acadèmica i Qualitat**

**Aprovat per la Junta de Facultat el 8 de juliol de 2024**

**INFORMACIÓ GENERAL SOBRE LA FACULTAT QUE DISSENYA EL SISTEMA DE GARANTIA INTERNA DE LA QUALITAT (SGIQ)**

FACULTAT	Traducció i Interpretació
DEGANA	Olga Torres Hostench
DOMICILI SOCIAL	Edifici K. Plaça del Coneixement Campus Universitari de Bellaterra 08193 Cerdanyola del Vallès
WEB	<a href="http://www.uab.cat/traduccioninterpretacio/">http://www.uab.cat/traduccioninterpretacio/</a>
TELÈFON/FAX	93 581 13 74

Versió	Motiu de la Modificació	Responsable de l'elaboració	Responsable de l'aprovació	Data d'aprovació
01	Disseny inicial	Secretària acadèmica	Junta de Facultat	03-2014
02	Actualització	Secretària acadèmica	Junta de Facultat	29-11-2016
03	Revisió	Secretària acadèmica	Junta de Facultat	06-2018
04	Actualització	Degà	Junta de Facultat	06-07-2020
05	Actualització	Degà	Junta de Facultat	06-05-2022
06	Actualització	Degana i vicedegana d'Ordenació Acadèmica	Junta de Facultat	22-03-2023
07	Actualització	Degana i vicedegana d'Ordenació Acadèmica	Junta de Facultat	08-07-2024

## PRESENTACIÓ

El Sistema de Garantia Interna de la Qualitat (SGIQ) de la Facultat de Traducció i d'Interpretació (FTI) reflecteix el ferm compromís de la Facultat d'oferir uns programes formatius de qualitat que incloquin en el funcionament mesures per assegurar-ne l'avaluació i la millora contínues.

El SGIQ que presentem en aquest document s'ha dissenyat prenent com a base les directrius del programa AUDIT i els estàndards i les directrius de garantia de la qualitat propugnades per l'ENQA (European Association for Quality Assurance in Higher Education), organisme europeu d'avaluació de la qualitat.

La Facultat inscriu la seva política de qualitat dins el model de qualitat de la UAB. Per comprendre l'abast de la política de qualitat de la Universitat i d'aquest manual, cal destacar dos aspectes:

1. La UAB parteix de la premissa que la qualitat no és un concepte que es pugui aïllar; la qualitat és una actitud i una manera de fer les coses que ha d'impregnar totes i cada una de les activitats d'una organització.

En conseqüència, no es pot parlar estrictament dels "objectius de la política de qualitat de la UAB" sinó de la manera com la qualitat s'insereix en els objectius de la política global de l'Equip de Govern reflectida en l'estratègia de la Universitat.

El Pla estratègic per a 2018-2030 defineix la seva visió així:

"La UAB de l'any 2030 és una universitat reconeguda per la seva vocació de servei públic, l'alt compromís amb l'entorn territorial i social, l'elevat grau d'autonomia, flexibilitat, dinamisme i eficàcia de totes les seves activitats i el seu model de gestió saludable i sostenible als campus. Així mateix, és reconeguda internacionalment per la seva contribució a donar resposta als reptes socials des de la innovació i amb un compromís ètic, per l'enfocament multidisciplinari en docència i recerca."

2. La UAB té una estructura de gestió centralitzada que respecta l'autonomia i particularitat dels centres. La mida de la Universitat, la transversalitat de la seva oferta docent i de la seva activitat de recerca en tots els àmbits juntament amb la maduresa dels seus centres i els criteris d'eficiència, aconsellen una política de descentralització de competències i funcions.

En aquesta línia, el Sistema de Garantia Interna de la Qualitat de la UAB es defineix com un model marc transversal per a tota la universitat (SGIQ marc), amb unes implicacions de responsabilitat i seguiment a cada facultat, escola i titulació que els centres particularitzen i adapten a les seves peculiaritats i polítiques. Així, la Facultat de Traducció i d'Interpretació disposa del SGIQ adaptat i revisat, adequat al seu funcionament.

## TAULA DE CONTINGUTS

<b>1. La Facultat de Traducció i d'Interpretació (FTI)</b>	<b>5</b>
1.1. Presentació de la FTI	5
1.2. Estructura de la FTI	8
<b>2. La política de qualitat de la FTI</b>	<b>9</b>
2.1. La trajectòria de la FTI en matèria de política de qualitat	9
2.2. Política i objectius de qualitat de la FTI en relació amb els de la UAB	12
<b>3. El Sistema de Garantia Interna de la Qualitat de la FTI (SGIQ-FTI)</b>	<b>15</b>
3.1. Presentació del SGIQ-FTI	15
3.2. Motivació	20
3.3. Relació SGIQ UAB- SGIQ FTI	20
3.4. Responsabilitats lligades al SGIQ	21
3.5. Grups d'interès	23
3.6. Gestió documental	24
3.7. Informació pública i rendició de comptes	25

## 1. LA FACULTAT DE TRADUCCIÓ I D'INTERPRETACIÓ (FTI)

En aquest apartat es presenta breument l'organització, l'estructura de govern i la realitat de la FTI. Les funcions dels diferents càrrecs i la composició de les comissions es resumeixen a l'apartat 1.2, si bé la versió més actualitzada pot consultar-se al [web de la Facultat](#), a l'apartat [Coneix la Facultat](#).

### 1.1. PRESENTACIÓ DE LA FTI

La FTI és el centre de la UAB encarregat de l'organització dels ensenyaments i dels processos acadèmics, administratius i de gestió que condueixen a l'obtenció de títols universitaris en traducció, interpretació i estudis de l'Àsia Oriental i d'altres títols afins que puguin crear-s'hi.

La FTI és la successora de l'Escola Universitària de Traductors i Intèrprets (EUTI) de la UAB, que va ser creada pel Decret de 18 d'agost de 1972 (BOE del 22 de setembre de 1972). L'EUTI es va perfilar des de bon començament com un centre d'ensenyament universitari de traducció, el primer centre universitari d'aquestes característiques de tot l'Estat espanyol.

Com a especialitat, la interpretació es va començar a oferir el curs 1979-1980 amb un diploma de postgrau expedit per la UAB. De 1984 a 1992, els estudis d'intèrpret de conferència internacional oferts a titulats universitaris duraven dos anys, i entre el curs 2006-2007 i 2015-2016 l'especialitat d'interpretació del màster es va oferir en un curs d'un sol any de durada dins el Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals.

L'any 1992, l'EUTI de la UAB va ser el primer centre de traducció de l'Estat espanyol a convertir-se en facultat, amb un pla d'estudis que oferia la possibilitat als alumnes de llicenciar-se amb un títol de traducció i interpretació.

La FTI també va ser pionera en la implantació dels Estudis de l'Àsia Oriental amb la llicenciatura en Estudis de l'Àsia Oriental (llicenciatura de segon cicle) des del curs 2003-2004 i, després, amb el Grau en Estudis d'Àsia Oriental des del curs 2009-2010.

A partir del curs 2019-2020 la FTI ofereix també el Grau en Estudis d'Espanyol i Xinès: Llengua, Literatura i Cultura, un grau inèdit al sistema universitari català que combina continguts de Filologia Espanyola i d'Estudis d'Àsia Oriental (xinès).

El Grau en Traducció i Interpretació té tres vies d'accés, segons la llengua principal de la qual tradueix l'alumne: alemany, anglès o francès. El grau ofereix quatre mencions, a més de la Formació General: Menció en Traducció Especialitzada, Menció en Traducció Editorial, Menció en Traducció Social i Institucional i Menció en Interpretació.

El Grau en Estudis d'Àsia Oriental té dues vies d'accés: japonès o xinès. El grau ofereix tres mencions, a més de la Formació General: Menció de Llengua i Humanitats d'Àsia Oriental (xinès, japonès o coreà), Menció d'Economia, Política i Societat d'Àsia Oriental i la Menció en Cultura, Art i Literatura d'Àsia Oriental.

El Grau en Estudis d'Espanyol i Xinès: Llengua, Literatura i Cultura és una combinació de la llengua xinesa i de continguts del Grau en Estudis d'Àsia Oriental amb assignatures del Grau en Llengua i Literatura Espanyoles.

Actualment, la Facultat de Traducció i d'Interpretació ofereix els màsters universitaris següents:

- Màster Universitari en Estudis Globals d'Àsia Oriental (MUEGAO)
- Màster Universitari en Interpretació de Conferències (MUIC)
- Màster Universitari en Traducció i Estudis Interculturals (MUTEI)
- Màster Universitari en Traducció Audiovisual (modalitat presencial i modalitat en línia) (MUTAV)
- Màster Universitari en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció (MUTTT)

La Facultat es troba al campus central de Bellaterra de la UAB. La UAB és una universitat pública, catalana, amb vocació internacional, que, a través d'una docència de qualitat estretament lligada a les activitats d'investigació i a la transferència de coneixement, i aprofitant la potencialitat del seu capital humà, actua com a motor de desenvolupament econòmic i social del seu entorn, d'acord amb els seus valors.

La UAB és una universitat jove, fundada el 1968. Encara que totalment vinculada a la ciutat de Barcelona, el campus central se situa en un entorn de gran potencial com és el Vallès Occidental (campus de Bellaterra). L'estructura de campus de la Universitat és pràcticament única al país: 263 hectàrees de les quals només 74 estan edificades i la resta són bosc i zones verdes, la qual cosa constitueix un dels seus grans actius. El campus de Bellaterra es va dissenyar seguint una filosofia de "comunitat universitària" i posa a disposició del personal docent i investigador (PDI), l'alumnat i el personal tècnic, de gestió i d'administració i serveis (PTGAS) un ampli conjunt de serveis que intenten cobrir no solament les necessitats acadèmiques d'aquests col·lectius sinó també les derivades de la vida quotidiana.

Així, al campus de Bellaterra s'ubica la Vila Universitària, un conjunt residencial d'apartaments per a estudiants i professors, una zona residencial per a professors i PTGAS, i un hotel de quatre estrelles. Al cor del campus, a la Plaça Cívica, hi ha diversos locals i sales de reunions per a associacions i col·lectius, una sala de cinema, un teatre i diferents botigues.

La UAB ofereix un ampli conjunt de serveis dels quals es poden beneficiar els estudiants de la Facultat:

- Un servei d'integració de l'estudiant al mercat laboral ("Servei d'Ocupabilitat"), instal·lacions esportives, un centre d'assistència sanitària, un centre públic d'educació infantil i primària, un centre públic d'educació secundària i un hospital veterinari.
- Les 8 biblioteques pròpies (7 al campus de Bellaterra i 1 al campus de Sabadell), les 4 biblioteques de les unitats docents en conveni amb els hospitals i una cartoteca, que ofereixen més d'un milió de monografies i 4.647 places de lectura.
- Un servei centralitzat d'informàtica, amb serveis distribuïts en cada una de les facultats i escoles.

- Un servei d'idiomes, amb una llarga experiència en l'oferta de cursos de català i espanyol per a estrangers i de cursos intensius i extensius d'altres llengües subvencionats per a la comunitat universitària i per als alumnes del programa Erasmus de la UAB.

L'accessibilitat des de l'entorn proper al campus de Bellaterra, on es troba la Facultat de Traducció i d'Interpretació, es cobreix amb línies regulars de transport públic de la xarxa de Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya i de la RENFE, i amb les línies d'autobusos que connecten la ciutat de Barcelona amb el Vallès Occidental. El campus de Bellaterra disposa d'un servei de transport intern i gratuït.

La UAB disposa de diverses eines per dur a terme la tasca docent, una de les quals és el Campus Virtual, una plataforma informàtica que proporciona un entorn virtual d'aprenentatge destinat a donar suport als estudis presencials i a servir de vehicle de transmissió de coneixements en els estudis no presencials.

Després de 50 anys d'existència, la UAB manté una posició consolidada entre les dues-centes millors universitats del món als principals rànquings internacionals d'universitats. En els darrers anys la UAB ha vist com es reconeixia el seu esforç per impulsar la qualitat de la docència, per atraure talent internacional i per obtenir un impacte creixent de la recerca amb una millora progressiva de la classificació en els rànquings internacionals més prestigiosos i influents.

Cal destacar també a nivell de recerca i de transferència de coneixement que la UAB s'articula en Instituts de recerca i investigació i disposa d'un Parc de Recerca UAB amb serveis per empreses i investigadors així com l'anomenada L'Esfera UAB-CEI i la Xarxa de Comunitats de Recerca Estratègica (CORES UAB).

Finalment, tant la UAB com la FTI estan presents al món global digital a través de les de xarxes socials.

## La UAB a les xarxes socials

### Perfils institucionals



## La FTI a les xarxes socials

### Perfils institucionals



## 1.2. ESTRUCTURA DE LA FTI

L'estructura de govern de la UAB distingeix dos nivells d'interacció, els òrgans de govern i de representació generals i els òrgans de govern territorials.

### ÒRGANS DE GOVERN DE LA FACULTAT

- Junta de Facultat
- Junta Permanent
- Comissions de la Junta de Facultat
  - Comissió d'Ordenació Acadèmica i Titulacions (COAT).
  - Comissió d'Economia i Serveis.
  - Comissió d'Igualtat.
  - Comissions de qualitat de les titulacions.
- El degà o degana i el seu equip:
  - Secretari o secretària acadèmica.
  - Vicedegà o vicedegana d'Alumnat.
  - Vicedegà o vicedegana d'Ordenació Acadèmica i de Qualitat.
  - Vicedegà o vicedegana d'Estudis de Grau i de Postgrau.
  - Vicedegà o vicedegana d'Internacionalització i Professionalització.
  - Coordinadors de titulacions.

La Junta pot crear i dissoldre comissions *ad hoc* segons les necessitats.

L'equip de deganat té el suport de la secretaria del deganat.

### ALTRES ÒRGANS DE LA FACULTAT

- Coordinadors de Facultat, com ara:
  - Coordinador o coordinadora de Mobilitat.
  - Coordinadors d'Intercanvis.
  - Coordinador o coordinadora de Proves de Nivell.
  - Representant de Polítiques d'Igualtat.
  - Coordinador o coordinadora de Gènere.
  - Interlocutor o interlocutora de Política Lingüística.
  - Coordinadors de mínors.
  - Responsable de promoció.
- Consell d'Estudiants.
- Fòrums de docència.
- Junta Electoral de la Facultat.

L'estructura de la FTI i les persones responsables de cada càrrec es publica a la web de la Facultat, a l'apartat Coneix la Facultat.

Les composició i funcions de cada un dels òrgans s'especifica al Reglament de la FTI, creat per acord del Consell de Govern de 26 de maig de 2004 i modificat per acord de 10 de juliol de 2018.

Cada tres anys la direcció local de la Fundació Institut Confuci Barcelona recau en un professor o professora de la Facultat.



## 2. LA POLÍTICA DE QUALITAT DE LA FTI

En aquest capítol s'emmarca la trajectòria de la Facultat en matèria de qualitat i s'expliquen els objectius i política de qualitat com a part indiferenciable de l'estratègia.

### 2.1. LA TRAJECTÒRIA DE LA FTI EN MATÈRIA DE POLÍTICA DE QUALITAT

La política de qualitat de la FTI ha anat emergint de manera gradual durant les primeres dècades del segle XXI.

En la primera dècada del segle la política de qualitat de la Facultat es va encarnar en els Acords Interns de Planificació (AIP), formulats en el marc del desenvolupament del Pla director de la UAB i en el del Contracte Programa entre la UAB i la Generalitat de Catalunya.

El primer AIP amb la FTI per a període 2003-2006 el van signar el 4 de febrer de 2004 la vicerectora d'Afers Acadèmics, M. Dolors Riba Lloret; la degana de la FTI, Laura Berenguer Estellés; i el vicerector de Relacions Institucionals i Secretari General, Rafael Grasa Hernández.

En aquest primer AIP s'hi formulaven línies d'actuació estratègiques, s'hi identificaven punts febles en la titulació de Traducció i Interpretació i es formulaven "objectius" per contrarestar-los que es desglossaven en "actuacions" concretes. També es formulaven objectius i actuacions en altres àmbits de la Facultat. El conjunt d'actuacions era objecte d'un pressupost i se'n preveia un seguiment anual partint de la "situació inicial" del curs 2002-2003 fins al curs 2005-2006.

El segon AIP amb la FTI per al període 2007-2010 el van signar el 7 de febrer de 2008 la vicerectora de Relacions Institucionals, Anna Cros Alavedra; el Secretari General, Rafael Grasa Hernández, i la degana de la FTI, Laura Berenguer Estellés. En aquest cas els objectius i actuacions es van enquadrar en els eixos definits pel Consell de Govern de la UAB el 2 de novembre de 2006 (Eix de la formació, Eix de la relació amb entorn i la societat i Eix de la gestió i organització). La "situació inicial" d'aquest segon AIP era la del curs 2006-2007 i les previsions arribaven fins al 2010-2011. Després d'aquest segon AIP per al període 2007-2010 no se'n va signar cap més.

Als programes electorals dels successius degans de la Facultat es pot copsar aquesta emergència gradual de la política de qualitat. En primer lloc, cal dir que històricament els programes electorals eren documents breus en què el candidat o candidata manifestava la seva intenció de concórrer a les eleccions, presentava l'estructura del seu equip i les persones que n'havien de formar part i formulava objectius de gestió del moment.

A les eleccions de 2006 el concepte "qualitat" encara no va ser formulat explícitament. A les eleccions de 2008 es va introduir l'objectiu de mantenir l'*excel·lència* dels màsters universitaris. A les eleccions de 2011 va aparèixer per primera vegada una referència genèrica a la qualitat: la candidata feia esment de la "posició d'alt reconeixement" de la Facultat dins del panorama universitari i donava les gràcies a la col·laboració entre tots els estaments del centre "perquè aquest nivell de *qualitat* fos possible". A les eleccions de 2014 no es va fer referència explícita a la qualitat però sí a les accions imprescindibles "per assegurar una bona docència".

La qualitat com a tal va aparèixer per primer cop a les eleccions de 2016, quan el candidat va anunciar una reforma del reglament de la Facultat per introduir-hi una referència al SGIQ i per atribuir a la Comissió d'Ordenació Acadèmica i Titulacions (COAT) les competències relatives a la qualitat.

A nivell institucional, la qualitat docent ha estat present en els treballs de la COAT, creada el 2008, i de les comissions per a la Implantació, Avaluació i Acreditació dels graus creades l'any 2009, que van ser operatives fins al 2016.

La composició i funcions de la COAT són les que estableix el reglament de la Facultat. En el reglament aprovat el 2004 dues competències de la COAT eren "Elaborar propostes per millorar la qualitat de la docència i, si escau, trametre-les a la Junta de Facultat" i "Recollir, en primera instància, les reclamacions que afecten la qualitat de la docència, i emprendre les accions necessàries per resoldre-les". Arran de la reforma del reglament de 2018 es van atribuir a la COAT "totes les competències relatives a la gestió de la qualitat".

Per la seva banda, les comissions per a la Implantació, Avaluació i Acreditació dels graus eren comissions de caràcter tècnic que tenien la funció de coordinar els aspectes pedagògics relacionats amb el grau i de vetllar pel procés d'avaluació i acreditació dels títols. Les seves propostes havien de ser presentades a la COAT o a la Junta de Facultat.

El curs 2021-2022 es creen les comissions de qualitat de les titulacions, regulades per un document aprovat en Junta de Facultat el 5 de juliol de 2021 i actualitzat el 22 de març de 2023 en Junta de Facultat.

A partir del curs 2019-2020 la Facultat formula la seva política de qualitat en els termes previstos pel PE01 del SGIQ, Definició de la política i objectius de qualitat.

La política de Qualitat de la FTI per al període 2020-2022 va quedar recollida en el document Política de Qualitat i en el Quadre de Comandament, on es detallaven les diferents línies estratègiques, objectius estratègics i operatius de la Facultat. Va ser presentada pel degà a la Junta de Facultat i la seva aprovació es va realitzar el 6 de juliol de 2020.

La política de Qualitat de la FTI per al període 2022-2025 queda recollida en el document de Política de Qualitat i el Quadre de Comandament vigents i es concreta en objectius estratègics i un Pla d'acció. En les primeres versions d'aquest Quadre es parlava d'objectius operatius, però s'ha modificat la terminologia per donar compte que es tracta d'agrupacions d'accions, d'acord amb els comentaris del comitè d'avaluació externa.

#### **Objectiu estratègic 1: Obtenir l'acreditació institucional de centre.**

- Pla d'acció 1.1. Aconseguir l'acreditació institucional d'acord amb les indicacions de l'AQU i l'OQD de la UAB.

#### **Objectiu estratègic 2: Garantir la qualitat dels programes formatius de la Facultat.**

- Pla d'acció 2.1. Actualitzar els programes formatius de la Facultat per mitjà de les modificacions que siguin necessàries, en especial l'adaptació al Reial Decret 822/2021, de 28 de setembre de 2021.
- Pla d'acció 2.2. Reforçar la integració del coreà en les titulacions del centre.
- Pla d'acció 2.3. Ampliar l'oferta formativa en estudis japonesos.

- Pla d'acció 2.4. Completar el desplegament del grau en Estudis d'Espanyola i Xinès (GEEX).
- Pla d'acció 2.5. Crear i consolidar estudis propis de qualitat, que complementin les titulacions oficials.
- Pla d'acció 2.6. Estudiar accions en relació amb l'alemany B.
- Pla d'acció 2.7. Reforçar el programa de proves de nivell.
- Pla d'acció 2.8. Revisar les certificacions de nivell d'idioma que emet la Facultat.
- Pla d'acció 2.9. Consolidar la convocatòria de projectes d'innovació docent de la Facultat.

**Objectiu estratègic 3: Posar en relleu la qualitat de l'activitat docent del professorat.**

- Pla d'acció 3.1. Fomentar el desenvolupament i promoure iniciatives d'innovació docent, especialment amb visió de gènere, accessibilitat i professionalització.
- Pla d'acció 3.2. Analitzar els resultats de les enquestes d'avaluació de l'actuació docent del professorat i les enquestes d'avaluació d'assignatures de grau i mòdul de màster per reconèixer la bona feina i desenvolupar, si escau, accions de millora amb el professorat.
- Pla d'acció 3.3. Fomentar la sol·licitud de trams de docència per part del professorat amb l'objectiu d'incrementar el nombre d'avaluacions favorables.
- Pla d'acció 3.4. Fer seguiment del protocol de coordinació docent.

**Objectiu estratègic 4: Obtenir la certificació del SGIQ de la Facultat.**

- Pla d'acció 4.1. Fer un seguiment regular del SGIQ mitjançant reunions periòdiques.
- Pla d'acció 4.2. Difondre el SGIQ, especialment entre el professorat de nova incorporació.

**Objectiu estratègic 5: Ajudar que la vida de l'estudiant de l'FTI sigui transformadora en termes de creixement personal i professional.**

- Pla d'acció 5.1. Mantenir actualitzat el Pla d'Acció Tutorial.
- Pla d'acció 5.2. Recollir evidències de la tutorització a alumnat amb NEE a través d'enquestes de satisfacció dirigides a l'alumnat amb NEE, al professorat i al PTGAS.
- Pla d'acció 5.3. Fomentar la creació d'associacions culturals i/o grups d'interès gestionats per l'alumnat del centre.
- Pla d'acció 5.4. Elaborar la "Guia de l'Alumnat de la FTI".

**Objectiu estratègic 6: Reforçar la participació en els instruments de recollida de satisfacció.**

- Pla d'acció 6.1. Mantenir una alta participació en els resultats dels instruments de recollida de satisfacció en les enquestes.

**Objectiu estratègic 7: Millorar la qualitat dels resultats dels programes formatius.**

- Pla d'acció 7.1. Fer un seguiment de les taxes de resultats que presenten valors diferents dels previstos a la memòria i, si escau, plantejar accions.

**Objectiu estratègic 8: Potenciar les activitats de professionalització.**

- Pla d'acció 8.1. Potenciar accions de professionalització de totes les titulacions de la FTI.

**Objectiu estratègic 9: Fomentar la mobilitat de l'alumnat com a ingredient essencial de la formació.**

- Pla d'acció 9.1. Fomentar la mobilitat de l'alumnat OUT amb especial èmfasi en països LOTE (Languages Other Than English) que ofereixin també formació en anglès.
- Pla d'acció 9.2. Revisar els processos de gestió d'intercanvis.

**Objectiu estratègic 10: Millorar les infraestructures de la Facultat.**

- Pla d'acció 10.1. Elaborar una diagnosi de les necessitats d'infraestructures docents de la Facultat i dur a terme un pla d'acció.
- Pla d'acció 10.2. Crear el Servei d'Interpretació com a instrument de suport a l'aprenentatge.

**Objectiu estratègic 11: Revisar els procediments de comunicació i de gestió a la Facultat.**

- Pla d'acció 11.1. Disposar d'instruments i procediments de gestió flexibles i adaptables als canvis impulsant l'administració digital i reduint l'ús del paper.
- Pla d'acció 11.2. Elaboració d'un pla d'actuació per a la gestió de conflictes i tractament de temes controvertits a la Facultat.

**Objectiu estratègic 12: Nodrir la projecció internacional de la Facultat.**

- Pla d'acció 12.1. Desplegar un projecte d'internacionalització de la Facultat.
- Pla d'acció 12.2. Renovar i consolidar convenis de polítiques d'internacionalització estratègics per a la UAB.

## **2.2. POLÍTICA I OBJECTIUS DE QUALITAT DOCENT DE LA FTI EN RELACIÓ AMB ELS DE LA UAB**

La voluntat de la UAB de vetllar per la qualitat dels seus programes formatius i de les seves actuacions en matèria d'investigació, innovació i transferència pot seguir-se a través del Pla estratègic de 1993 i dels plans directors de 2002-2006, 2006-2009, 2010-2012 i 2013-2015.

Els plans d'acció de l'Equip de Govern de 2017 i 2018 s'estructuren en quatre eixos (Recursos, Entorn, Innovació i Creació de Valor, i Desenvolupament i Aprenentatge), que al seu torn s'estructuren en 10 objectius generals.

Finalment es desenvolupen objectius operatius per a cada àmbit de gestió amb la col·laboració de les Vicegerències i els àmbits de gestió dels quals es fa seguiment.

Al Claustre de la UAB l'Equip de Govern fa el seguiment i la rendició de comptes d'aquests plans.

Actualment la UAB aplica el Pla estratègic 2018-2030.

La Facultat de Traducció i d'Interpretació ha arreglerat històricament la seva política de qualitat amb la de la UAB. L'acord intern de planificació per al període 2003-2006 es va signar en el marc del desenvolupament del Pla director de la UAB 2002-2006 i en el del contracte programa entre la UAB i la Generalitat de Catalunya. L'acord intern de planificació per al període 2007-2010 es va signar en el marc del desenvolupament del Pla director de la UAB 2007-2010 i en el del contracte programa entre la UAB i la Generalitat de Catalunya.

La Facultat de Traducció i d'Interpretació ha contribuït també als objectius generals dels plans d'acció de 2017 i 2018. En particular ha fet un esforç per completar la implantació del SGIQ (Objectiu general 3: consolidar els sistemes de gestió de la qualitat) i per augmentar la satisfacció dels estudiants, impulsant els fòrums de docència i introduint la figura del delegat o delegada de màster, dues iniciatives inèdites al campus (Objectiu general 4: Incrementar la satisfacció dels grups d'interès).

El curs 2019-2020 la política de qualitat de la Facultat es va arreglerar amb el Pla Estratègic 2018-2030 de la UAB. Aquest Pla estratègic, aprovat pel Claustre de la Universitat al febrer de 2019, defineix 6 línies estratègiques, 17 objectius estratègics i 50 objectius operatius. La Facultat de Traducció i d'Interpretació va adquirir el compromís de formular i avaluar la seva política de qualitat

docent principalment en el marc de la línia estratègica 1 del Pla estratègic 2018-2030 i dels tres objectius estratègics de qualitat docent associats, i secundàriament en les línies estratègiques 3 i 4.

En la Política de Qualitat del centre vigent els objectius estratègics s'arranglen amb diverses línies estratègiques i objectius estratègics de la UAB, concretament:

<b>Línia estratègica UAB</b>	<b>Objectiu estratègic UAB</b>	<b>Objectiu estratègic del centre</b>
Línia estratègica 1 de la UAB: Oferta docent multidisciplinària, multilingüe i capaç de donar resposta a les necessitats de la societat amb el suport de la recerca i de models pedagògics innovadors i de qualitat.	Objectiu estratègic 1.1. Disposar d'una oferta docent heterogènia, flexible i adequada a les demandes de la societat.	Objectiu estratègic 1. Obtenir l'acreditació institucional de centre.
	Objectiu estratègic 1.3. Promoure la qualitat docent i establir mecanismes de control i millora per tal de seguir sent un referent en aquest àmbit.	Objectiu estratègic 2. Garantir la qualitat dels programes formatius de la Facultat.
		Objectiu estratègic 3. Posar en relleu la qualitat de l'activitat docent del professorat.
		Objectiu estratègic 4. Obtenir la certificació del SGIQ de la Facultat.
Línia estratègica 3. Les persones de la UAB són el nostre principal actiu.	Objectiu estratègic 3.3. Ajudar que la vida de l'estudiant en el seu pas per la universitat sigui transformadora en termes de creixement personal i professionals.	Objectiu estratègic 5. Ajudar que la vida de l'estudiant de l'FTI sigui transformadora en termes de creixement personal i professional.
		Objectiu estratègic 6. Reforçar la participació en els instruments de recollida de satisfacció.
		Objectiu estratègic 7. Millorar la qualitat dels resultats dels programes formatius.
		Objectiu estratègic 8. Potenciar les activitats de professionalització.
		Objectiu estratègic 9. Fomentar la mobilitat de l'alumnat com a ingredient essencial de la formació.
		Objectiu estratègic 10. Millorar les infraestructures de la Facultat.
Línia estratègica 5 de la UAB. Model de governança eficient. Model de governança autònoma, participatiu i transparent, amb un sistema de gestió eficaç i eficient.		Objectiu estratègic 11. Revisar els procediments de comunicació i de gestió a la Facultat.

Línia estratègica 6 de la UAB. Projectió internacional. Consolidació del reconeixement internacional com una universitat innovadora i de qualitat.		Objectiu estratègic 12. Nodrir la projecció internacional de la Facultat.
--	--	---

Al document Pla Estratègic 2030 aprovat al Claustre del 27 de febrer de 2019, es detallen les línies, objectius i elements clau de cada eix.

### **3. EL SISTEMA DE GARANTIA INTERNA DE LA QUALITAT (SGIQ) DE LA FACULTAT DE TRADUCCIÓ I D'INTERPRETACIÓ (FTI)**

Aquest capítol presenta el Sistema de Garantia Interna de la Qualitat de la Facultat, els càrrecs i òrgans responsables d'aquest sistema, els grups d'interès i els mecanismes de participació, el mapa de processos, la recollida d'informació a través del sistema de gestió documental, el tractament de la informació pública i els circuits de rendició de comptes.

#### **3.1. PRESENTACIÓ DEL SISTEMA DE GARANTIA INTERNA DE QUALITAT DE LA FTI (SGIQ-FTI)**

El Sistema de Garantia Interna de la Qualitat de la Facultat de Traducció i d'Interpretació (SGIQ-FTI) reflecteix el ferm compromís de la Facultat d'oferir uns programes formatius (de grau i màster universitari) de qualitat, que incloguin en el seu funcionament mesures per assegurar l'avaluació contínua i la millora mitjançant la gestió per processos.

La definició i desplegament del SGIQ de la FTI és responsabilitat de l'equip de deganat, sota la coordinació del vicedegà o vicedegana d'Ordenació Acadèmica i Qualitat, amb el suport del gestor o gestora de qualitat del centre i l'aprovació de la comissió amb competències sobre qualitat de la Facultat.

El disseny del SIGQ de la FTI beu del SGIQ marc de la UAB, que s'ha desenvolupat tenint en compte les referències a la qualitat docent recollides als Estatuts de la UAB i als plans directors o objectius estratègics de la Universitat.

Els estatuts de la UAB desenvolupen els processos claus que defineixen la política institucional d'avaluació i millora de la qualitat de la docència (article 4). A fi d'assolir aquestes finalitats, la Universitat ha dotat els centres de competències per organitzar, coordinar i supervisar les activitats docents, així com per valorar el funcionament dels ensenyaments que imparteixen i el compliment de les obligacions docents del professorat.

En els plans directors desenvolupats a la UAB i en els objectius estratègics de l'Equip de Govern també es mostra la voluntat de vetllar per la qualitat dels programes formatius de la Universitat.

1. A partir d'aquesta estructura i tenint en compte tant els estàndards i directrius per a l'assegurament de la qualitat en l'Espai europeu d'educació superior com el RD 1393/2007 derogat pel RD 822/2021, i les directrius del programa AUDIT, el SGIQ marc es va plasmar en un mapa de processos transversals classificats com estratègics (que proporcionen directrius per a la resta de processos, guiant la UAB cap a la consecució de la seva missió), clau (directament vinculats al procés formatiu, amb un impacte més significatiu en l'alumnat) i de suport (que donen suport a la resta de processos).

L'any 2010 l'Agència per a la Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya va atorgar una avaluació positiva al disseny del SGIQ de la UAB en el marc del programa AUDIT (Informe final de 14 de juny

de 2010). Així mateix, el 23 de novembre del 2010 el SGIQ de la Facultat de Traducció i d'Interpretació va obtenir també l'avaluació positiva de l'AQU, en el marc del programa AUDIT(certificat).

El SGIQ propi de la Facultat s'ha desenvolupat emmirallant-se en el SGIQ marc i el mapa de processos de la UAB.

La redacció del *Manual del SGIQ* i del *Manual dels processos del SGIQ de la UAB* va ser encarregada per l'Equip de Govern a l'Oficina de Qualitat Docent durant el curs 2007-2008. La primera versió del "Manual del SIQ" de la Facultat va ser elaborada al març de 2014.

El 26 de febrer de 2015, en el procés d'acreditació de la Facultat, l'Informe d'Avaluació Externa va donar per implantats els processos: PC02, Programació docent de les assignatures; PC03, Gestió de les pràctiques externes i els treballs de final d'estudis (TFE); PC04, Orientació a l'estudiant; i PC06, Gestió de la mobilitat dels estudiants, i s'estava en la fase d'implantar els processos PC05, Avaluació de l'estudiant, i PS05, Gestió de queixes i suggeriments.

El CAE va recomanar finalitzar el procés d'adaptació a la Facultat del SGIQ de la UAB en el termini de dos anys i va recomanar dedicar-hi els recursos suficients per tal que el sistema assegurí, de manera eficient, la qualitat i la millora contínua de les titulacions.

En l'informe de valoració del seguiment del curs 2015-2016, l'Agència per a la Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya va considerar que s'havia superat el requeriment en afirmar que "se aportan evidencias que muestran que se ha implantado el proceso de revisión y se ha adaptado a las necesidades y características de la Facultad de Traducción e Interpretación".

L'any 2014 el deganat de la Facultat va nomenar la vicedegana d'Ordenació Acadèmica com a encarregada d'articular el procés de revisió i adaptació del SGIQ i difondre'n els resultats.

Arran de les eleccions de 2016 es va crear el càrrec de "responsable del SGIQ", que va recaure en la secretària acadèmica. L'any 2017 l'antic vicedeganat d'Ordenació Acadèmica, Mobilitat i Internacionalització es va convertir en el vicedeganat d'Alumnat, Ordenació Acadèmica i Qualitat i va rebre l'encàrrec de responsabilitzar-se dels processos VSMA. L'any 2018 aquest vicedeganat va perdre les competències en Alumnat i va rebre l'encàrrec addicional d'ocupar-se del SGIQ de la Facultat. En el moment d'aprovar-se aquesta revisió la vicedegana d'Ordenació Acadèmica i Qualitat s'encarrega tant dels processos VSMA de la Facultat com del SGIQ. Durant el curs 2019-2020 es va dur a terme el desplegament complet de tots els processos del SGIQ del centre.

El 2022 s'ha creat la figura del "vocal SGIQ" al Consell d'Estudiants, que fa d'interlocutor amb el deganat en temes relacionats amb la Qualitat.

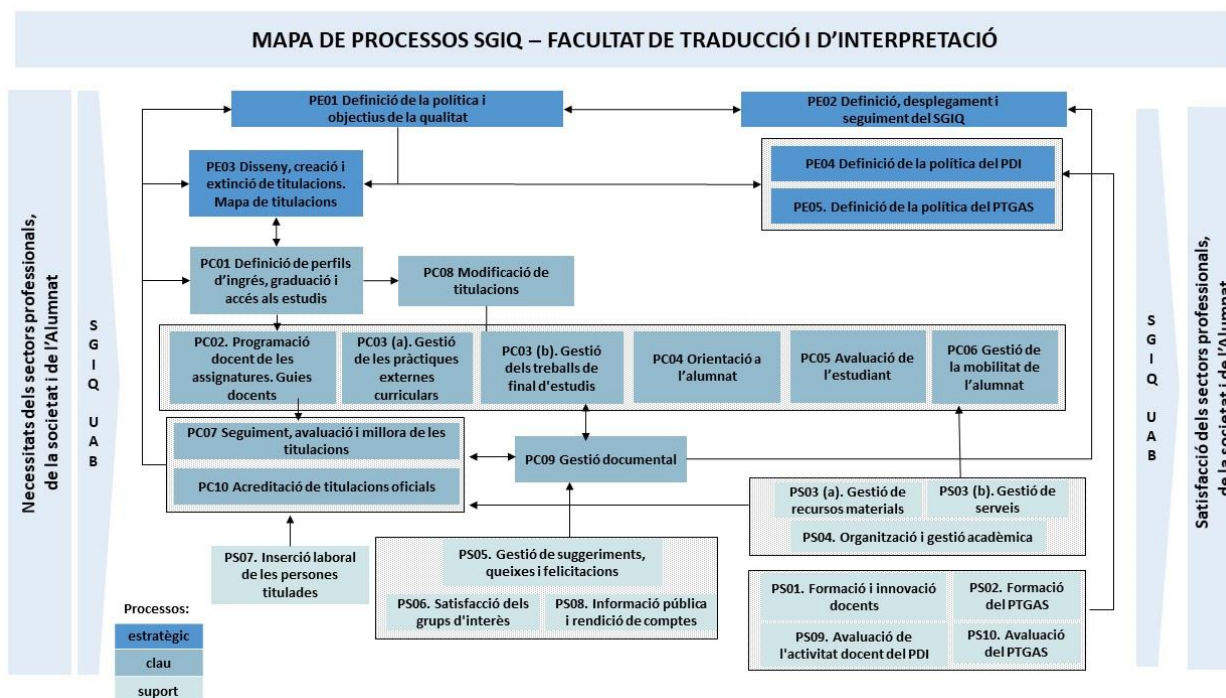
El 2023 s'ha dut a terme la certificació del SGIQ del centre, pendent encara de resolució final.

## **Relació de processos SGIQ FTI 2024**



Tipologia	Procés	
Estratègic	PE01	Definició de la política i objectius de qualitat
	PE02	Definició, desplegament i seguiment del SGIQ
	PE03	Disseny, creació i extinció de noves titulacions. Mapa de titulacions
	PE04	Definició de la política del PDI
	PE05	Definició de la política del PTGAS
Clau	PC01	Definició dels perfils d'ingrés, graduació i accés als estudis
	PC02	Programació docent de les assignatures. Guies docents
	PC03	(a) Gestió de les pràctiques externes curriculars (b) Gestió dels treballs de final d'estudi
	PC04	Orientació a l' alumnat
	PC05	Avaluació de l'estudiant
	PC06	Gestió de la mobilitat de l'alumnat
	PC07	Seguiment, avaluació i millora de les titulacions
	PC08	Modificació de titulacions
	PC09	Gestió documental
	PC10	Acreditació de titulacions oficials
Suport	PS01	Formació i innovació docents
	PS02	Formació del PTGAS
	PS03	(a) Gestió de recursos materials (b) Gestió de serveis
	PS04	Organització i gestió acadèmica
	PS05	Gestió de suggeriments, queixes i felicitacions
	PS06	Satisfacció dels grups d'interès
	PS07	Inserció laboral de les persones titulades
	PS08	Informació pública i rendició de comptes
	PS09	Avaluació de l'activitat docent del PDI
	PS10	Avaluació del PTGAS

# Mapa de processos 2024



## Correspondència entre les directrius del programa AUDIT (disseny SGIQ) i els processos del SGIQ FTI 2024

Directriu AUDIT 2005		Procés SGIQ FTI	
1	Com la universitat defineix la seva política i els seus objectius de qualitat de la formació	PE01	Definició de la política i objectius de qualitat
		PE02	Definició, desplegament i seguiment del SGIQ
2	Com la universitat garanteix la qualitat dels programes formatius	PE03	Disseny, creació i extinció de titulacions. Mapa de titulacions
		PC01	Definició dels perfils d'ingrés, graduació i accés als estudis
		PC07	Seguiment, avaluació i millora de les titulacions
		PC08	Modificació de titulacions
		PC10	Acreditació de titulacions oficials
		PS06	Satisfacció dels grups d'interès
		PS07	Inserció laboral de les persones titulades
3	Com la universitat desenvolupa els seus programes formatius per afavorir l'aprenentatge de l'estudiant	PC01	Definició dels perfils d'ingrés, graduació i accés als estudis
		PC02	Programació docent de les assignatures. Guies docents
		PC03	(a) Gestió de les pràctiques externes curriculars (b) Gestió dels treballs de final d'estudis (TFE)
		PC04	Orientació a l'alumnat
		PC05	Avaluació de l'estudiant
		PC06	Gestió de la mobilitat de l'alumnat
		PC07	Seguiment, avaluació i millora de les titulacions
		PC10	Acreditació de titulacions oficials
		PS04	Organització i gestió acadèmica
		PS05	Gestió de suggeriments, queixes i felicitacions
4	Com la universitat garanteix la qualitat del PDI i del PAS	PE04	Definició de la política del PDI
		PE05	Definició de la política del PTGAS
		PC02	Programació docent de les assignatures. Guies docents
		PS01	Formació i innovació docents
		PS02	Formació del PTGAS

Directriu AUDIT 2005		Procés SGIQ FTI	
		PS06	Satisfacció dels grups d'interès
		PS09	Avaluació de l'activitat docent del PDI
		PS10	Avaluació del PTGAS
5	Com la universitat garanteix la qualitat dels seus recursos materials i dels seus serveis	PS03	(a) Gestió de recursos materials (b) Gestió de serveis
6	Com la universitat recull i analitza els resultats per a la millora dels seus programes formatius	PC07	Seguiment, avaluació i millora de les titulacions
		PC09	Gestió documental
		PC10	Acreditació de titulacions oficials
7	Com la universitat publica la informació i ret comptes sobre els seus programes formatius	PC07	Seguiment, avaluació i millora de les titulacions
		PC09	Gestió documental
		PC10	Acreditació de titulacions oficials
		PS08	Informació pública i rendició de comptes

### 3.2. MOTIVACIÓ

L'objectiu del SGIQ de la FTI és garantir la qualitat dels programes formatius de la Facultat, mitjançant la gestió per processos orientats a la millora contínua. La garantia de qualitat implica:

- Uns programes formatius ben dissenyats d'acord amb les necessitats de la societat i la demanda acadèmica.
- Una política de personal (acadèmic i d'administració i serveis) que atregui els millors professionals i els ofereixi els mitjans per l'actualització constant dels seus coneixements i el seu creixement professional.
- Uns recursos personals, materials i de serveis que permetin el desenvolupament de l'activitat docent en les millors condicions i que siguin gestionats amb criteris d'eficiència i eficàcia.
- Uns sistemes de suport a l'estudiant que garanteixin l'adquisició de competències i els orientin en la seva vida acadèmica i professional.
- Una política de mobilitat que asseguri l'accés dels estudiants als programes internacionals i estatals.
- Un sistema de seguiment del desenvolupament de totes aquestes accions que permeti detectar i corregir al més aviat possible les disfuncions que es puguin produir, i que garanteixin l'actualització i la millora contínua dels programes formatius.

Tot això s'ha de dur a terme sota les premisses de:

- Legalitat. Tots els processos expliciten les bases legals i normatives de referència.
- Adequació a les directrius europees i nacionals referents a qualitat.
- Difusió i transparència, tant del disseny del SGIQ com dels resultats obtinguts.
- Rendició de comptes a la comunitat universitària i als agents socials.

### 3.3. RELACIÓ SGIQ UAB- SGIQ FTI

La UAB té una estructura de gestió centralitzada que respecta, tanmateix, l'autonomia de les seves facultats i escoles (centres) en els assumptes en els quals aquests tenen una responsabilitat directa. La mida de la Universitat, la maduresa dels seus centres i els criteris d'eficiència aconsellen una política de descentralització de competències i funcions. En aquesta línia, el SGIQ de la UAB es defineix com un model marc transversal per a tota la universitat (SGIQ marc), amb unes implicacions de responsabilitat i seguiment a cada centre que permeten particularitzar-lo i adaptar-lo a les seves peculiaritats i interès. Així, el SGIQ particular de la FTI integra els objectius de qualitat definits per la Universitat en el seu document estratègic, amb les especificitats dels estudis desenvolupats a la Facultat i amb la seva pròpia idiosincràsia.

El SGIQ marc de la UAB es desplega de manera descendent en els centres propis de la Universitat. L'equip de direcció de cada centre adapta el SGIQ marc de la Universitat a les seves característiques distintives mitjançant l'elaboració i la implantació efectiva d'un SGIQ propi de centre que s'aprova pels òrgans de govern de la Facultat designats dins el mateix SIGQ.

El SGIQ segueix una estructura descendent-ascendent: el SGIQ aprovat pel màxim òrgan de govern de la UAB es desplega als centres i les titulacions (part descendent), mentre que el seguiment i la rendició de comptes segueix un flux ascendent des de les titulacions fins als centres i a l'Equip de Govern de la Universitat, que al seu torn és el responsable de retre compte de les seves actuacions davant la societat.

### Correspondència de processos SGIQ FTI i SGIQ transversal de la UAB (2024)

SGIQ FTI		SGIQ transversal de la UAB	
Procés		Procés	
PE01	Definició de la política i objectius de qualitat	PE01	Definició de la política i objectius de qualitat
PE02	Definició, desplegament i seguiment del SGIQ	PE02	Definició, desplegament i seguiment del SGIQ
PE03	Disseny, creació i extinció de titulacions. Mapa de titulacions	PE03	Disseny, creació i extinció de noves titulacions. Mapa de titulacions
PE04	Definició de la política del PDI	PE04	Definició de la política del PDI
PE05	Definició de la política del PTGAS	PE05	Definició de la política del PAS
--	--	PE06	Certificació Implantació SGIQ
--	--	PE07	Acreditació Institucional de centres
PC01	Definició dels perfils d'ingrés, graduació i accés als estudis	PC01	Definició dels perfils d'ingrés, graduació i accés als estudis
PC02	Programació docent de les assignatures. Guies docents	PC02	Programació docent de les assignatures
PC03 (a)	(a) Gestió de les pràctiques externes curriculars	PC03	Gestió de les pràctiques externes i els TFE
PC03 (b)	Gestió dels treball final d'estudis (TFE)		
PC04	Orientació a l'alumnat	PC04	Orientació a l'estudiant
PC05	Avaluació de l'estudiant	PC05	Avaluació de l'estudiant
PC06	Gestió de la mobilitat de l'alumnat	PC06	Gestió de la mobilitat de l'alumnat, PAS i PDI
PC07	Seguiment, avaluació i millora de les titulacions	PC07	Seguiment, avaluació i millora de les titulacions
PC08	Modificació de titulacions	PC08	Modificació de titulacions
PC09	Gestió documental	PC09	Gestió documental
PC10	Acreditació de titulacions oficials	PC10	Acreditació de titulacions oficials
PC02	Programació docent de les assignatures. Guies docents	PC11	Guies docents
--	No aplica FTI (aplica SGIQ Doctorat)	PC12	Recerca
--	No aplica FTI (aplica SGIQ Doctorat)	PC13	Transferència de l Coneixement
PS01	Formació i innovació docents	PS01	Formació PDI PAS
PS02	Formació del PTGAS	PS01	Formació PDI PAS
PS01	Formació i innovació docents	PS02	Innovació Docent
PS03 (a)	Gestió de recursos materials	PS03	Gestió de recursos materials
PS03 (b)	Gestió de serveis	PS10	Gestió dels serveis
PS04	Organització i gestió acadèmica	PS04	Organització acadèmica
PS05	Gestió de suggeriments, queixes i felicitacions	PS05	Gestió de queixes i suggeriments
PS06	Satisfacció dels grups d'interès	PS06	Satisfacció dels grups d'interès
PS07	Inserció laboral de les persones titulades	PS07	Inserció laboral dels titulats
PS08	Informació pública i rendició de comptes	PS08	Informació pública i rendició de comptes
PS09	Avaluació de l'activitat docent del PDI	PS09	Avaluació de l'activitat docent del PDI
PS10	Avaluació del PTGAS	PE05	Definició de la política del PAS

### 3.4. RESPONSABILITATS LLIGADES AL SGIQ

La definició dels objectius i la política de qualitat de la FTI, emmarcats en els paràmetres establerts per la UAB, és responsabilitat de l'equip de deganat. L'equip de deganat, personalitzat en aquest àmbit en el vicedegà o vicedegana d'Ordenació Acadèmica i Qualitat, té el compromís de desplegar i adaptar el SGIQ marc a les característiques distintives del centre mitjançant l'elaboració d'un SGIQ

particular. En ells recau, per tant, la responsabilitat de planificar, executar, revisar i modificar els processos del SGIQ del seu centre. L'equip té el suport tècnic del gestor o gestora de qualitat del centre.

La Facultat de Traducció i d'Interpretació disposa d'una comissió amb competències sobre ordenació acadèmica i qualitat (Comissió d'Ordenació Acadèmica i Titulacions, COAT), com també un vicedeganat amb competències sobre aquests mateixos àmbits (vicedeganat d'Ordenació Acadèmica i Qualitat).

La COAT està formada pel vicedegà o vicedegana responsable de l'àmbit d'ordenació acadèmica, que la presideix; pel gestor o gestora de qualitat adscrit al centre; per la persona o persones responsables del sistema de garantia interna de la qualitat (SGIQ) i dels processos de VSMA (verificació, seguiment, modificació i acreditació) de la Facultat; pel director o directora del Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental, o la persona que delegui vinculada als màsters adscrits a la Facultat; pels coordinadors de les titulacions del centre (graus i màsters universitaris), i per un mínim de vuit membres electes, entre els quals hi ha d'haver almenys: a) un professor o professora de cada grau (un amb vinculació permanent i un sense vinculació permanent); b) dos professors vinculats als estudis de màster (un amb vinculació permanent i un sense vinculació permanent); c) un estudiant de cada grau i un estudiant dels màsters, i c) la persona responsable de la gestió acadèmica del centre, o la persona que delegui. Les competències de la comissió estan definides en el Reglament de la Facultat.

Durant el curs 2021-2022 la Facultat ha creat les comissions de qualitat de les titulacions, que es regeixen per un document aprovat en Junta de Facultat el 5 de juliol de 2021 i actualitzat el 22 de març de 2023. Cada titulació té una comissió de qualitat formada per representants de tots els sectors així com també per agents externs. Cada comissió de qualitat està formada com a mínim per les persones següents: el coordinador o coordinadora de titulació, que la presideix; el coordinador o coordinadora de TFE de la titulació; el coordinador o coordinadora de pràctiques de la titulació, si n'ofereix; un representant de l'alumnat (màsters) o dos representants (graus), un dels quals de 3r o 4t curs; un representant d'exalumnes de la titulació; un representant del personal acadèmic; el gestor o gestora acadèmic o la persona que delegui; el gestor o gestora de qualitat del centre i un representant dels ocupadors i associacions professionals. Les competències de la comissió de qualitat són: garantir la qualitat de la titulació i contribuir a la seva millora, incloent-hi tots els aspectes relacionats amb la inserció laboral; participar en el procés de seguiment de la titulació; participar en el procés de modificació de la titulació; participar en el procés d'acreditació de la titulació i participar en la revisió del SGIQ en tot allò que afecti la qualitat de la titulació.

#### Responsabilitats dels processos SGIQ-FTI-2024

La denominació d'alguns processos s'ha modificat, de manera que actualitzem la taula següent.

	Procés	Responsable del procés	Gestor o gestora del procés
PE01	Definició de la política i objectius de qualitat	Degà o degana	Gestor o gestora de qualitat
PE02	Definició, desplegament i seguiment del SGIQ	Vicedegà o vicedegana d'Ordenació Acadèmica i Qualitat	Gestor o gestora de qualitat
PE03	Disseny, creació i extinció de titulacions. Mapa de titulacions	Degà o degana	Gestor o gestora de qualitat

PE04	Definició de la política del PDI	Degà o degana	Gestor o gestora de Programació Docent, de Gestió Acadèmica i de Serveis
PE05	Definició de la política del PTGAS	Administrador o administradora	Administrador o administradora
PC01	Definició dels perfils d'ingrés, graduació i accés als estudis	Vicedegà o vicedegana d'Estudis de Grau i de Postgrau	Gestor o gestora Acadèmica i de Serveis
PC02	Programació docent de les assignatures. Guies docents	Vicedegà o vicedegana d'Estudis de Grau i de Postgrau	Gestor o gestora de Programació Docent, de Gestió Acadèmica i de Serveis
PC03	(a) Gestió de les pràctiques externes curriculars/ (b) Gestió dels treball final d'estudis (TFE)	Vicedegà o vicedegana d'Internacionalització i Professionalització/ Coordinadora de TFE	Gestor o gestora Acadèmica i de Serveis
PC04	Orientació a l' alumnat	Vicedegà o vicedegana d'Alumnat	Gestor o gestora d'Afers Acadèmics, de Gestió Acadèmica i de Serveis
PC05	Avaluació de l'estudiant	Vicedegà o vicedegana d'Ordenació Acadèmica i Qualitat	Gestor o gestora Acadèmica i de Serveis
PC06	Gestió de la mobilitat de l'alumnat	Vicedegà o vicedegana d'Internacionalització i Professionalització	Gestor o gestora Acadèmica i de Serveis
PC07	Seguiment, avaluació i millora de les titulacions	Vicedegà o vicedegana d'Ordenació Acadèmica i Qualitat	Gestor o gestora de qualitat
PC08	Modificació de titulacions	Vicedegà o vicedegana d'Ordenació Acadèmica i Qualitat	Gestor o gestora de qualitat
PC09	Gestió documental	Secretari o secretària acadèmica	Gestor o gestora de qualitat
PC10	Acreditació de titulacions oficials	Vicedegà o vicedegana d'Ordenació Acadèmica i Qualitat	Gestor o gestora de qualitat
PS01	Formació i innovació docents	Degà o degana	Gestor o gestora de Programació Docent, de Gestió Acadèmica i de Serveis
PS02	Formació del PTGAS	Administrador o administradora	Administrador o administradora
PS03	(a) Gestió de recursos materials (b) Gestió de serveis	Degà o degana	Administrador o administradora
PS04	Organització i gestió acadèmica	Gestor o gestora Acadèmica i de Serveis	Gestor o gestora Acadèmica i de Serveis
PS05	Gestió de suggeriments, queixes i felicitacions	Administrador o administradora	Administrador o administradora
PS06	Satisfacció dels grups d'interès	Vicedegà o vicedegana d'Ordenació Acadèmica i Qualitat	Gestor o gestora de qualitat
PS07	Inserció laboral de les persones titulades	Vicedegà o vicedegana d'Internacionalització i Professionalització	Gestor o gestora Acadèmica i de Serveis
PS08	Informació pública i rendició de comptes	Secretari o secretària acadèmica	Gestor o gestora Acadèmica i de Serveis
PS09	Avaluació de l'activitat docent del PDI	Degà o degana	Gestor o gestora de qualitat
PS10	Avaluació del PTGAS	Administrador o administradora	Administrador o administradora

### 3.5. GRUPS D'INTERÈS

Els grups d'interès es defineixen com el conjunt de col·lectius, persones individuals o institucions directament relacionats amb el desenvolupament dels programes formatius i amb els seus resultats. És fàcil identificar sis grans grups d'interès que participen de maneres diverses.

Forma de participació	Alumnat	PDI	PTGAS	Titulats	Agents socials	Societat
Junta de Facultat	x	x	x			
Junta Permanent	x	x	x			
Comissions delegades de la Junta	x	x	x			
Comissions de qualitat de les titulacions	x	x	x	x	x	x
Consell d'Estudiants	x					
Fòrums de docència	x	x				
Enquestes	x	x	x	x	x	
Pràctiques externes	x	x	x		x	x
Fundació Alumni				x	x	x
Definició de l'oferta de titulacions					x	x
Esdeveniments singulars*	x	x	x	x	x	x

\*Jornades de professionalització, jornades de reflexió, actes d'inauguració, actes de graduació, etc.

### 3.5.1 Mecanismes de participació de l'alumnat, el professorat i el PTGAS

Els estudiants, el PDI i el PTGAS són els grups amb una participació més constant i majoritària en el món universitari. Els òrgans de govern i les comissions en les quals aquests tres col·lectius tenen representació són pràcticament idèntics. La taula anterior resumeix els òrgans de govern i les comissions rellevants per al SGIQ que tenen representació d'estudiants, PDI i PTGAS.

### 3.5.2 Mecanismes de participació dels titulats

Els titulats participen en les decisions universitàries a través de les enquestes de satisfacció dels titulats, de les enquestes d'inserció laboral (vegeu Procés PS07) i a través de la Fundació Alumni de la UAB. També estan representats a les comissions de qualitat de les titulacions.

### 3.5.3 Mecanismes de participació dels agents externs

Les opinions i valoracions d'ocupadors, sectors productius, associacions professionals i altres agents externs es recullen i valoren en diferents àmbits, com ara les comissions delegades de la Junta de centre, les coordinacions de titulació o comissions creades per a la verificació de titulacions. També formen part de les comissions de qualitat de les titulacions.

Les empreses i les institucions en les quals els estudiants fan les pràctiques externes són també una font important de consulta per a les titulacions. Els tutors de les pràctiques i els tutors dels treballs de final de grau o de final de màster que es fan en organismes aliens a la UAB són consultats pels òrgans de coordinació respecte a les competències de l'alumnat rebut i sobre el nivell de coincidència entre la formació de l'estudiant i els requeriments per dur a terme, en el marc de la institució que els rep, la tasca encomanada (PC03). Ambdós aspectes tenen una gran rellevància en la planificació de futurs programes formatius i en la millora dels programes en curs (PE03).

Les administracions públiques participen mitjançant l'elaboració dels marcs normatius i de referència que són competència seva. Les agències d'avaluació incideixen en la planificació, l'avaluació i la revisió de les activitats acadèmiques a través dels programes de seguiment, acreditació i avaluació i mitjançant reunions periòdiques amb els responsables de qualitat de les universitats.



### 3.5.4 Mecanismes de participació de la societat

D'acord amb la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats, modificada per la Llei orgànica 4/2007, de 12 d'abril, el curs natural de participació de la societat en les decisions de la UAB és a través del Consell Social.

La Facultat de Traducció i d'Interpretació ret comptes a la societat mitjançant tots els seus sistemes d'informació pública.

### 3.6. GESTIÓ DOCUMENTAL

La gestió de tota la documentació necessària per al funcionament del SGIQ és una activitat bàsica del mateix sistema. L'objectiu principal de la gestió documental és organitzar les accions per a la gestió i la ubicació de la documentació i la informació generada pel SGIQ de la FTI, per garantir la creació, l'arxivament i l'accessibilitat dels diferents documents de manera fiable i controlada.

El contingut de la gestió documental implica dos àmbits diferents:

- Manual del SGIQ-FTI, gestionat pel gestor o gestora de qualitat.
- Processos del SGIQ-FTI, gestionats per cadascun dels àmbits tècnics de suport de cada procés. L'estructura documental del procés inclou els possibles procediments, la documentació associada (*input*), la documentació generada (*output*), els indicadors, l'informe de revisió del procés i el pla de millora corresponent.

El procés PC09, Gestió documental, formalitza l'actuació de la FTI en matèria de gestió documental. La FTI disposa d'un arxiu digital del deganat, amb diversos equips i canals a Teams/Sharepoint.

### LES DADES

La UAB té un sistema d'emmagatzematge de dades, *datawarehouse*, que recopila una gran part de la informació generada a la Universitat en relació amb cinc àmbits: gestió acadèmica, recursos humans, investigació, gestió econòmica i infraestructures. Pel que fa a l'àmbit de gestió acadèmica en particular, emmagatzema dades sobre preinscripció i accés universitari, matrícula, rendiment acadèmic i plans docents, entre d'altres.

El *datawarehouse* permet a més definir informes transversals que visualitzen la informació d'una manera personalitzada segons les necessitats de l'usuari. Les dades estan sotmeses als mateixos filtres i processos de validació de la informació que el sistema interuniversitari català UNEIX, la qual cosa en garanteix la fiabilitat.

A més del *datawarehouse*, les aplicacions corporatives de l'àmbit acadèmic de la Universitat recopilen tota la informació sobre plans d'estudi, professorat, plans docents, qualificacions i expedients acadèmics dels estudiants.

Com a aplicacions del *datawarehouse*, la UAB disposa d'un apartat per a graus i màsters universitaris amb les xifres de la titulació, Titulació en Xifres per a Graus i Màsters i un Sistema de Indicadors de Qualitat de Graus i Màsters. Aquesta informació s'amplia amb un conjunt extens d'informes de detall i el DATADASH a la intranet de la UAB.

LA UAB disposa també d'una base de dades d'ordenació d'estudis que gestiona l'expedient de les titulacions

Una altra font de dades és el DDD (Dipòsit Digital de Documents), que recopila, gestiona i difon la producció científica, docent i administrativa de la UAB, alhora que recull documents digitals de les biblioteques així com la totalitat de les guies docents i memòries de tots els cursos acadèmics.

Finalment, una certa quantitat de dades es guarden en bases de dades localitzades en oficines, àrees o gabinets concrets de la Universitat i la Facultat.

## **3.7. INFORMACIÓ PÚBLICA I RENDICIÓ DE COMPTES**

### **3.7.1 Informació pública**

La Facultat està fortament compromesa amb els conceptes de transparència i rendició de comptes i, per aquest motiu, s'ha dotat dels instruments necessaris:

1. Una pàgina web de la Facultat de Traducció i d'Interpretació, oberta a tothom, a través de la qual es difonen no només els programes formatius sinó també les notícies, les actuacions i els esdeveniments de la vida universitària.
2. Una intranet de la UAB que amplia la informació amb les qüestions directament vinculades als diferents col·lectius.
3. Un arxiu digital del deganat amb diversos espais accessibles als agents interessats.
4. Els informes que el degà o degana presenta periòdicament a la Junta de la Facultat.
5. L'informe de seguiment i l'autoinforme d'acreditació de les titulacions del centre que s'elaboren en el marc dels processos PC07/PC10.

A això cal afegir-hi la participació i l'organització d'esdeveniments orientats a la difusió de l'oferta formativa de la Facultat com ara el Saló de l'Ensenyament; el Saló Futura; les fires de màsters, postgraus i mínors; les Jornades de Portes Obertes; el Dia de les Famílies; les visites a instituts d'educació secundària i ajuntaments, i les sessions d'acollida dels estudiants, entre altres.

### **3.7.2 Rendició de comptes interna**

La rendició de comptes interna es duu a terme a través de les comissions competents en els programes formatius:

1. Junta de Facultat.
2. Junta Permanent.
3. Comissions delegades de la Junta de Facultat.
4. Fòrums de docència.
5. Comissions de qualitat de les titulacions.

A totes hi ha representació de professorat, alumnat i PTGAS que reben informació i tenen la capacitat de sol·licitar explicacions detallades, i discutir i rebatre les argumentacions presentades i proposar alternatives. En el cas dels fòrums de docència, hi ha representants del professorat i alumnat. En el cas de les comissions de qualitat de les titulacions també hi ha representants d'agents externs i titulats.

El degà o degana ret comptes anualment a la Junta mitjançant l'informe de gestió de la qualitat del centre.

### **3.7.3 Rendició de comptes externa**

La rendició de comptes externa es duu a terme a través dels processos de verificació, seguiment i acreditació de les titulacions a les administracions públiques i agències d'avaluació.

El procés PS08, Informació pública i rendició de comptes, formalitza l'actuació de la FTI en matèria d'informació pública i rendició de comptes amb un nivell de detall molt més elevat que aquestes línies.